

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1950)

**Heft:** 1130

**Rubrik:** News at random

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Director of the "Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung", has celebrated his 70th birthday anniversary in Zurich. [A.T.S.]

The Church Council of the canton of Zurich has received a legacy amounting to 50,000.—frs. from the late Rudolf Schnorf, of Uetikon. [A.T.S.]

Leo Bodmer, President of the Board of the "Neuen Zürcher Zeitung" has celebrated his 70th birthday anniversary; Bodmer was for many years Manager, and afterwards Vice-President of the Board of Brown Boveri & Co., of Baden. [A.T.S.]

During the year 1949, 6,394 road accidents occurred in the canton of Zurich (1948: 6,212); 2,805 persons were injured of whom 82 proved fatal (1948: 87). [A.T.S.]

Professor, Dr. Paul Scherrer, Director of the "Physikalischen Institut" of the Federal Technical University (ETH) in Zurich, is 60 years old. In 1944 he was honoured with the Marcel Benoist Prize. [A.T.S.]

Mme. Anna Barbara Steinmann-Gerber has celebrated her 100th birthday in Muri, near Berne. [A.T.S.]

Mr. A. W. Glogg, Editor-in-Chief of the "Schweizerischen Rundschungsgesellschaft" is retiring from his post on the 1st of April. [A.T.S.]

Dr. W. Berchtold, Director of the District III (Zurich) of the Swiss Federal Railways, has tendered his resignation to the Federal Council in Berne. On accepting same, the government has expressed their thanks for the services he has rendered in the past. [A.T.S.]

Colonel R. Walter (Spiez), Chief of the Swiss Engineering Corps, during the last war, has celebrated his 70th birthday anniversary. [A.T.S.]

M. Bernard de Weck, has tendered his resignation from the States-Council, owing to ill-health. He had been a member of the Council since 1925, over which he presided in 1937/38. [A.T.S.]

M. Joseph Piller, has been elected a member of the States Council in succession to M. de Weck. M. Piller had sat previously in the States Council for ten years. [A.T.S.]

M. Jean Pillamet, has celebrated his 100th birthday in Grandvillard (Ct. Fribourg). The cantonal government has presented him with a case of wine on this auspicious occasion. [A.T.S.]

On the 4th of this month, States-Councillor Paul Brodbeck, since 1924 Mayor of the town of Liestal (Basle-County) celebrated his 60th birthday. He entered Parliament in 1947. [A.T.S.]

The accounts of the very successful OLMA exhibition which took place in St. Gall in the autumn of last year show a small profit. [A.T.S.]

## VINS DU VALAIS

L'Etoile du Valais (Fendant Petillant)

Clos de Montibeux (Fendant)

Johannisberg

Dôle Clos de Ravaney

Origineaux mis en bouteilles par S.A. Alphonse Orsat à Martigny

## VINS VAUDOIS

Vinzel	-	Luins
--------	---	-------

Mont s Rolle	-	Fechy
--------------	---	-------

Aigle	-	Yvorne
-------	---	--------

Origineaux mis en bouteilles par S.A. Hammel à Rolle

Seuls agents pour La Grande Bretagne

## MANETTA'S WINE COMPANY LIMITED

12b, HALF MOON STREET, LONDON, W.I.

'Phone : GROSVENOR 2964.

Degustez ces Vins avec vos repas au

## MANETTA'S RESTAURANT CLARGES STREET, LONDON, W.I.

'Phone : GROSVENOR 2964.

The late Jakob Geisser, teacher and J.P. of Unterwasser, has left an amount of 60,380.—frs. to various charitable institutions of the "Obertoggenburg." [A.T.S.]

Dr. Felix Simmen (Berne) has been elected head of the cantonal police force (Aargau), in succession to Colonel Zumbrunn, who recently vacated his post. [A.T.S.]

The late Mme. Luise Debrunner, of Mettendorf (Ct. Thurgau), has left an amount of 57,000.— to various charitable institutions. [A.T.S.]

Dr. Plinio Bolla, a member of the Supreme Court of the Swiss Confederation in Lausanne has tendered his resignation to take effect on the 1st of May, 1950.

Dr. Bolla was elected a Federal Judge in 1925, as successor to Mr. Garbani-Nerini. Previous to his appointment to the Federal Tribunal, Dr. Bolla practised as a lawyer in the canton of Ticino, and at one time he occupied the post of Professor of law at the University of Pavia. [A.T.S.]

The government of the canton of Vaud has passed a law prohibiting the entrance of children under seven years of age to the cinemas whether they are accompanied by their parents or not. [A.T.S.]

Burglars entered the premises of a Watch Manufacturing firm in Neuchâtel and got away with 1,500 watches representing a value of 20,000.—frs. [A.T.S.]

**Army**

Switzerland is to bring about 30 high Army officers and civilian contractors before a military tribunal shortly. The decision follows an inquiry which is alleged to have revealed grave defects in several Alpine gun positions.

Col. Jakob Eugster, Chief of the Army Legal Department, said at a Press conference that one-third of the pill-boxes examined in a certain defence area were found to be defective.

Col. Eugster said some of those concerned in constructing the sites had made considerable profits. As a result of the defects Switzerland's whole fortification system was checked, he added.

**Economics**

The following Swiss Banks have declared their dividends for the year 1949 : Schweizerischer Bankverein : 6 per cent. (1948 : 6%); Swiss National Bank, Berne : 6 per cent; Schweizerische Kredit-Anstalt, Zurich : 6 per cent. (1948 : 6%); Aktiengesellschaft Leu & Co., Zurich : 5 per cent. (1948 : 5%); Hypothekar Kasse des Kanton Fribourg; 5 per cent. 1948 : 5%); Schweizerische Volksbank, Berne : 4½ per cent. (1948 : 4½%).

[A.T.S.]

\* \* \*

The South African Minister of Finance said the recently announced Swiss loan to the Union was repayable two years after the date of signing the agreement or three years after that date, at the option of the

Government, by delivery of 7,500 kilogrammes of fine gold to the lending banks.

\* \* \*

From April 1st next, Switzerland will be recognised by Canada as a non-scheduled country, and from July 1st. Canada will lift the import prohibition on a number of Swiss goods. This will benefit, in particular, the Swiss textile industry.

Swiss imports from Canada last year amounted to Frs.154m., while exports were valued at only Frs.47m.

A previous arrangement provided for the increase of annual travel allowances from \$150 to \$2,500 per head.

\* \* \*

Gold stocks of the Swiss National Bank during the first week of February dropped by Frs.9.7m. to Frs. 6,245m. A decline of Frs.3.2m. had been recorded for the previous week. Foreign exchange holdings on February 7th were Frs. 1.8m. lower at Frs.268m.

From the National Bank's report for the past year it can be seen that out of a total gold reserve of Frs. 6,240m. at end-December as much as Frs. 4,334m. was deposited abroad.

The effects of the National Bank's attitude in curtailing gold dealings in recent years are clearly reflected by the profit and loss account, which shows revenue from gold and foreign exchange dealings in 1949 at Frs.7.7m., against Frs.16.7m. in 1946. Gold sales to individuals are still suspended.

Notes in circulation at end-December, 1949, were covered by gold to the extend of 136 per cent. This is usually high, seeing that the gold cover prescribed by law is only 40 per cent.

LONDON

DOVER

DUNKERQUE

BENF

**ACME TRANSPORT CO. LTD.**

**ACME HOUSE, WHITECROSS STREET, LONDON, E.C.1**

Cables : ACMETRANS

Phones : MONarch 2692 (5 Lines)

**OFFICIAL AGENTS OF BRITISH RAILWAYS TRAIN FERRY SERVICE**

**DIRECT TRUCK LINK**

**ENGLAND - SWITZERLAND - ENGLAND**

**WITHOUT UNLOADING via DOVER - DUNKIRK**

**Two Daily Departures Each Direction**

Agents in Switzerland :

**GOTH & CO. LTD.**

**BALE - ZURICH**

**ST. GALL - GENEVA, etc.**

The following deaths are reported from Switzerland:

Herrmann, Friedrich Ruprecht, lawyer of Berne, in Berne, at the age of 75.

Dr. Charlot Strasser, a medical practitioner and writer, in Zurich, aged 65.

Charles von Bonstetten, Sub-Manager of the "Allgemeinen Versicherungs A.G." of Berne, and one of the pillars of the Swiss Boy Scout movement in Switzerland, in Berne, at the age of 49.

Franco Cattabeni, Music teacher and composer, in Zurich, aged 80.

Fridolin Müller, formerly Editor of the "Wiler Bote" and "Wächter" in Frauenfeld, at the age of 80.

Léon Bovy, architect and formerly a member of the Grand Council of the canton of Geneva, in Geneva, aged 87.

Henry Spahr, Hotelier and Wine Merchant, in Arolla at the age of 71. The deceased was for many years Manager of the "Walliser Volksbank" and sat in Parliament (National Council) for a number of years.

Carl Joseph Bucher, Publisher of the "Luzerner Neuesten Nachrichten", "Familienfreund", "Heimat und Leben", "Abeille", etc., in Lucerne, at the age of 77. From small beginnings, the deceased had built up a large business employing a staff of over 500. Bucher was, for several years a member of the Grand Council of the canton of Lucerne, and for 19 years was President of the section Lucerne of the Swiss Automobil Club.

Orlando Spreng, the well-known Ticinese author, in Lugano, at the early age of 41. Amongst his best known novels are "La recluta Senzapace"; and "Il Reduce," both books have been translated into French and German.

Hans Stoffel, co-founder of the "Plombefabrik, Stoffel & Sohn" of Horn, in Arbon at the age of 76.

Dr. Paul Murisier, formerly Professor of Zoology at the University of Lausanne and Conservator of the Zoological museum of the University, in Vevey at the age of 71.

Dr. Robert von Ernst, well-known gynaecologist, and President of the Medical Association of the canton of Geneva, at the age of 67.

[A.T.S.]

The following couples have celebrated their Diamond Wedding anniversary (60) in Switzerland: Mr. and Mrs. H. Waldvogel-Goetz, of Thayngen (Ct. Schaffhausen); Mr. and Mrs. Bourquin-Welti, of La-Schaffhausen; Mr. and Mrs. Bourquin-Welti, of La Chaux-de-Fonds; Mr. and Mrs. J.P. Cabalzar-Veragut, of Chur. [A.T.S.]

Werner Wegmann, wireless operator of "Swiss-air", has recently accomplished 3 million kilometres of Flying. He is 45 years old, and has been since 1929 in the service of the company. [A.T.S.]

More than 500,000 foreign motor-cars entered Switzerland in 1949.

From Switzerland comes the story of potted news on tap to telephone subscribers by simple dialling as we do for TIM. In Berne and Basle it is now possible to so receive a three-minute summary of news in either

German or French. Later Italian is to be added and the service extended to other areas. The bulletins are prepared by the Swiss Telegraph Agency and are independent of radio bulletins. They are kept up to date by six revisions between 6 a.m. and 9.30 p.m. This development was inevitable, some place, some time. It cuts out the waste of time waiting for regular bulletins. It won't hurt newspapers. It will help them. Anybody so news conscious as all that will want all the background information several good newspapers can give them.

The first gas-turbine locomotive to travel on British Railways, the 2,500 h.p., 90 m.p.h. model which arrived from Switzerland a week ago, left the Swindon sheds for its first main-line trial and reached a speed of 70 m.p.h. between Swindon and Badminton. Reports indicate that it behaved satisfactorily. The engine is going out on another trial.

#### PETITES CHOSES QUI FONT PLAISIR.

"Semaine Suisse" (Service de Presse).

Le "New-York Times" qualifie d'excessivement forte la situation économique de la Suisse après la guerre. Bien que pour elle aussi, le temps de la haute conjoncture soit passé, elle a pu compenser largement les suites de la dévaluation par une extension de ses rapports commerciaux. Notre pays semble avoir été créé pour servir au repos et au tourisme. Il respire la prospérité et le visiteur n'y rencontre pas de problèmes sociaux désagréables.

## The 34th SWISS INDUSTRIES FAIR BASLE – APRIL 15th to 25th 1950



ONCE again this 34th Industries Fair will provide a comprehensive and clear picture of the assiduous efforts made by Swiss industries to devote their creative genius, their energy and craftsmanship towards making a really worthwhile contribution to the supply of the world's markets with goods of the most varied kind and excellent quality.

Full information from the Swiss Legation, 18, Montagu Place, London, W.1, Consulates Liverpool and Manchester.

Details of travel arrangements and currency allowance (business only) from any leading Travel Agency or the Swiss State Travel Bureau, 458 9, Strand, Trafalgar Square, London, W.C.2.

Une centrale d'informations de l'industrie horlogère suisse vient d'être créée aux U.S.A. Dans les deux premiers mois de son existence, elle a dû répondre à 20,000 demandes. 4,300 horlogers américains ont demandé des catalogues suisses. La propagande par films a atteint jusqu'ici 25 millions de personnes.

\* \* \*

La maison Sulzer à Winterthour a été chargée de livrer une installation d'aération pour le nouveau bâtiment du service des chèques postaux de Bruxelles.

\* \* \*

Le Grilon est un nouveau fil artificiel qui vient d'être mis sur le marché. Il s'agit d'un produit suisse capable de soutenir la comparaison, au point de vue qualité et prix, avec tous les produits de même nature.

\* \* \*

Le "Reflector" est une nouvelle invention suisse. Cette lentille est visible à plus de 200 m. et réfléchit la lumière jusqu'à un angle d'incidence de 80 degrés.

\* \* \*

Le gouvernement turc vient de confier l'organisation d'un recensement de la population au Dr. Ulrich Stampa, précédemment fonctionnaire de l'administration fédérale.

\* \* \*

La Société géologique de France, à Paris, a appelé à sa vice-présidence M. Eugène Wegmann, directeur de l'Institut de géologie de l'Université de Neuchâtel.

\* \* \*

Le journal l'Avvisatore marittimo, de Gênes, annonce le lancement, à Viareggio, d'un nouveau cargo de 1,200 tonnes, le Misox, construit pour le compte de la Société des armateurs suisses de Bâle.

## CITY SWISS CLUB

The Committee begs to inform Members and Friends, that the next Monthly Meeting will be held at the

**DORCHESTER HOTEL, PARK LANE, W.1,**  
on

**WEDNESDAY, MARCH 8th, 1950,**  
and will be combined with a **Farewell Dinner**  
to

**Monsieur E. de Graffenried,**  
**1st Counsellor of Legation,**

prior to his departure for Berne. The Swiss Minister, Monsieur Henry de Torrenté, will be present.

A cordial invitation is also extended to all Members of the Colony (Gentlemen only), who wish to attend. Dinner, exclusive wine and gratuities 12/6.

**Reception: 6.30 p.m.      Dinner: 7 p.m.**

Will those members and friends wishing to attend, please send their application in writing to Mr. P. A. Moehr, c/o Acme House, Whitecross Street, London, E.C.1, to reach him not later than *Monday March 6th, 1950.*

THE COMMITTEE.

## DER "SWISS OBSERVER".

**Von unserm Londoner O Korrespondenten.**

Erschienen in "Basler Nachrichten".

Es gehört wohl nicht zum Alltäglichen, dass ein Zeitungsmann einem andern ein Kränzchen windet. Nichtsdestoweniger ist es vielleicht in der Heimat zu wenig bekannt, dass in London unter dem Titel "The Swiss Observer" alle vierzehn Tage ein Kolonieorgan herauskommt, das von einem *Basler*, Paul F. Boehringer, gegründet worden ist. Sein Sohn führt seit dem Ableben seines Vaters den Betrieb, der gleichzeitig eine Druckerei umfasst, weiter, während ein gemütlicher Berner, A. Stauffer, für die Redaktion des S.O. — so wird die Zeitung in der Kolonie genannt — verantwortlich zeichnet.

Der Zweck eines solchen Kolonieorgans ist ein mehrfacher. Einmal verbindet es seine Leser dadurch mit der Heimat und den dortigen Vorkommnissen, dass die ersten paar Seiten einem eigentlichen Nachrichtendienst aus der Schweiz gewidmet sind. Unter den Rubriken "Eidgenössisches", "Kantonales", "Wirtschaftliches" "Verkehr" "Armee" wird den in England ansässigen Schweizern — und andern, die den S.O. lesen mögen — alle vierzehn Tage eine Auslese der am meisten interessierenden Nachrichten aus der Schweiz geboten. Wer sich eine schweizerische Tageszeitung hält, wird diesen Nachrichtendienst rascher überfliegen, als derjenige, der aus irgendwelchen Gründen, vielleicht auch finanziellen, darauf verzichten muss. Bis vor etwa zwei oder drei Jahren war der Redaktor des Swiss Observer für die Zusammenstellung seines Nachrichtendienstes aus der Heimat auf zwei oder drei schweizerische Tageszeitungen angewiesen, die sich seiner erbarmten und ihm ein tägliches Gratisexemplar zustellten. Seit einiger Zeit aber erhält er den ganzen schweizerischen Nachrichtendienst der Schweizerischen Depeschenagentur zugestellt, was ihm selbstverständlich seine Arbeit wesentlich erleichtert.

Sodann verbindet der S.O. die Schweizer in London mit denjenigen in den Provinzen, endlich die Englandschweizer mit der Heimat — nicht nur die Heimat



**VIN DE NEUCHATEL**  
**CAVES DU PALAIS**  
H. SCHELLING & C<sup>ie</sup> S. A. PROPRIÉTAIRES ENCAVEURS  
NEUCHATEL

Agents généraux et dépositaires pour la Grande-Bretagne:  
**H. & C. J. FEIST, LTD., 15 Seething Lane**  
**LONDON, E.C.3** — 'Phone ROYAL 3789